

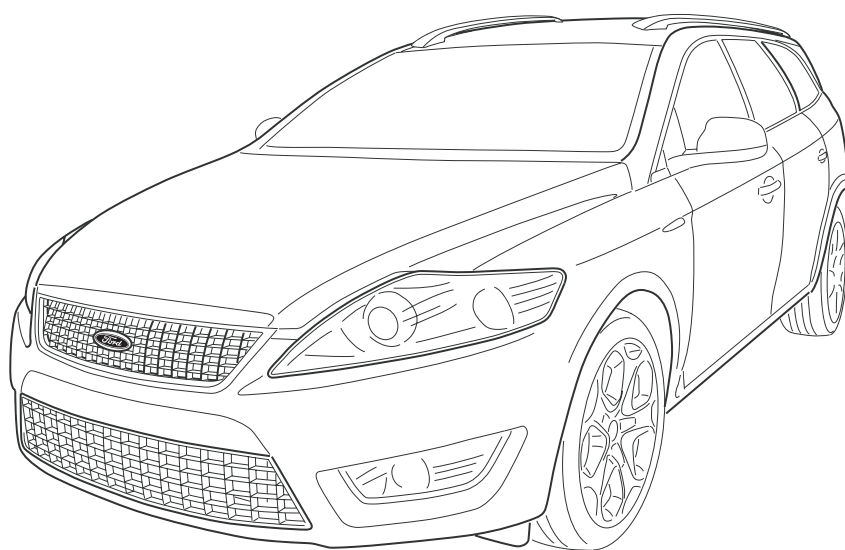
GB	INSTALLATION INSTRUCTION CROSS BAR
D	EINBAUANLEITUNG QUERTRÄGER
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE TRAVESAÑO
F	NOTICE DE MONTAGE BARRE DE TOIT
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO TRAVERSA
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM BARRAS TRANSVERSAIS
NL	INBOUW-INSTRUCTIE DWARSTEUN
DK	MONTERINGSVEJLEDNING TVÆRDRAGER
N	MONTERINGSVEILEDNING TVERRDRAGER
S	MONTERINGSANVISNING LASTHÅLLARE
SF	ASENNUSOHJE POIKKIKANNATIN
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI PŘÍČNÝ NOSIČ
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁS KERESZTTARTÓ
PL	INSTRUKCJA INSTALOWANIA POPZECZKI
GR	Οδηγίες Τοποθέτησης ΕΓΚΑΡΣΙΕΣ ΜΠΑΡΕΣ ΟΡΟΦΗΣ
RO	INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ BARĂ TRANSVERSALĂ



© Copyright Ford 2010
Printed Copies are uncontrolled

Expert Fitment Required
Montage durch Fachwerkstatt erforderlich
Montaje sólo por el concesionario
Montage par spécialiste nécessaire
E' necessario in officina specializzata
Especialista em montagem requerido
Montage door vakman nodig
Montage ved professionelt værksted påkrævet
Nødvendig med montering fra fagvegværksted
Værkstedsmontage erfordras
Asennus tarpeen merkkikorjaamossa
Montáž ve specializované dílně nutná
A szereléshez szakműhely kell
Konieczny montaż przez warsztat specjalistyczny
Na τοποθετεί από συνεργείο
Montajul trebuie efectuat de un atelier de specialitate

Subject to alteration without notice
Technische Änderungen vorbehalten
Reservadas modificaciones técnicas
Sous réserve de modifications techniques
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Reservamo-nos o direito a alterações técnicas
Technische wijzigingen voorbehouden
Med forbehold for tekniske Índringer
Tekniske forendringer forbeholdes
Med reservation för tekniska ändringar
Tekniset muutokset pidätetään
Technické zmeny vyhradeny
A változtatások technika jogát fenntartjuk
Zmiany techniczne zastrzeżone
Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές
Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice



MONDEO 03/2007 →

SK7S7J 551A74 AB

HM02 E 12365239 000

06/2010

1/12



INSTALLATION INSTRUCTION – CROSS BAR

These installation instructions are to be kept and acted on each time the roof rack is installed.

Before mounting the cross bar, clean the railing.

Fig 1: Installation of the locks

- I Remove the plastic covers
- II Insert the lock with key into the handle
- III Position the lug on the lock for insertion as shown. Turn the lock when inserting through 90° as shown.

Fig 2: Pull the handle back and open the flap to gain access to the T-notch.

Fig 3: Insert the rubber bar.

Fig 4: Close the flap and push on the handle.

Fig 5: Positioning of the bars on the railing.

Fig 6: Keep to the distances as shown.

Fig 7a: Pull the handle back and turn clockwise (4 Nm) to fix the bar (see 7b).

Fig 7b: 1. Apply the clamping yoke to the railing profile (0 mm play)
2. Now turn the handle at least 3.5 times clockwise.

Fig 7c: Push on the handle.

Fig 8: Lock the bar as shown and remove the key.

SAFETY HINTS:

Note permissible carrier load and permissible total weight of the vehicle in accordance with the manufacturer's information (permissible rack load 75 kg, weight of roof rack approx. 4.5 kg). The maximum rack load is made up of the weight of the roof rack, the accessories and the load.

CAUTION:

- After driving a short distance and then at suitable intervals of time, according to the road surface, (after each fitting, after approx. 50 km and then every 1000 km at the latest) the screw connections must be tightened to the specified torque and the roof rack seating and fastenings and the load inspected).
- Adapt driving to suit the changed road performance
- Distribute load evenly over the loading surface and with the centre of gravity as low as possible and secure it against slipping.
- For the safety of other road-users and to save energy, the roof rack should be removed when not needed.



EINBAUANLEITUNG – QUERTRÄGER

Diese Einbauanleitung ist aufzubewahren und bei jeder Montage des Dachgepäckträgers zu befolgen.

Vor Anbau der Querträger die Relling reinigen.

Bild 1: Einbau der Schlösser.

- I Den Plastikstopfen entfernen
- II Schloß mit Schlüssel in den Griff einsetzen
- III Die Lasche am Schloß zum Einsetzen wie gezeigt positionieren. Schloß beim Einsetzen um 90° wie gezeigt drehen.

Bild 2: Griff zurückziehen und Klappe öffnen um Zugang zur T-Nut zu bekommen

Bild3: Gummileiste einsetzen

Bild4: Klappe schließen und Griff aufschieben.

Bild5: Positionierung der Träger auf der Relling.

Bild6: Abstände wie gezeigt beachten

Bild7a: Griff zurückziehen und im Uhrzeigersinn drehen (4Nm) um den Träger zu Befestigen (siehe 7b).

Bild7b: 1. Den Klemmbügel zur Anlage am Rellingprofil bringen (0mm Spiel)
2. nun den Griff mindestens 3,5 Umdrehungen im Uhrzeigersinn drehen.

Bild7c: Den Griff aufschieben.

Bild8: Den Träger wie gezeigt abschließen und den Schlüssel abziehen.

SICHERHEITSHINWEISE:

Zulässige Trägerlast und zulässiges Gesamtgewicht des Fahrzeugs gemäss Herstellerangabe beachten (zulässige Trägerlast 75 kg, Gewicht des Dachträgers ca. 4.5 kg). Die maximale Trägerlast setzt sich aus dem Eigengewicht des Dachträgers, dem Zubehör und der Beladung zusammen.

ACHTUNG

- Nach kurzer Fahrstrecke und dann in geeigneten Zeitabständen, abhängig von der Fahrbahnbeschaffenheit (nach jeder Montage erstmals nach ca. 50km and dann spätestens alle 1000km) sind die Schraubverbindungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment nachzuziehen sowie Sitz und Befestigung des Dachträgers und der Ladung zu kontrollieren.
- Fahrweise dem geänderten Fahrverhalten anpassen
- Ladung gleichmäßig mit möglichst niedriger Schwerpunktage über die Ladefläche verteilen und unbedingt gegen Verrutschen sichern.
- Zur Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und zur Einsparung von Energie sollte der Dachgepäckträger abgenommen werden, wenn er nicht benutzt wird.

E**INSTRUCCIONES DE MONTAJE –
TRAVESAÑO**

Deberá conservar estas instrucciones de montaje y tenerlas en cuenta cada vez que realice el montaje del portaequipajes.

Antes del montaje de el travesaño, limpie la barra.

Figura 1: Montaje de las cerraduras

- I Retirar el tapón de plástico
- II Colocar la cerradura con la llave en la empuñadura
- III Colocar la brida en la cerradura para introducirla, tal y como se muestra en la figura. Al introducirla, girar la cerradura 90° como se muestra en la figura.

Figura 2: Sacar la empuñadura y abrir la tapa para poder acceder a la ranura en forma de T

Figura 3: Introducir la barra de goma.

Figura 4: Cerrar la tapa y empujarla a su posición.

Figura 5: Colocación del soporte sobre el travesaño.

Figura 6: Controlar las distancias como se muestra en la figura.

Figura 7a: Sacar la empuñadura y girarla en el sentido de las agujas del reloj (4 Nm) para fijar el soporte (ver figura 7b).

- Figura 7b:
1. Fijar la abrazadera sobre la barra (0 mm de huelgo)
 2. Ahora, girar la empuñadura al menos tres vueltas y media en el sentido de las agujas del reloj.

Figura 7c: Empujar la empuñadura a su posición.

Figura 8: Cerrar el travesaño de la manera indicada en la figura y sacar la llave.

AVISOS DE SEGURIDAD:

Respetar la carga admisible de la baca y el peso total admisible del vehículo conforme a los datos del fabricante (carga admisible de la baca 75 kg, peso de la baca aprox. 4,5 kg.). La carga máxima de la baca se compone del peso propio de la baca, los accesorios y de la carga colocada.

ATENCIÓN:

- Después de un tramo corto y a continuación en intervalos apropiados en función de las características de la vía (después de cada montaje, por primera vez después de aprox. 50 km y a continuación cada 1.000 km), volver a apretar las uniones roscadas con el par de apriete indicado, así como controlar el ajuste y la fijación de la baca y de la carga.
- Adaptar el estilo de conducción al cambio en el comportamiento del vehículo.
- Distribuir la carga uniformemente con el punto de gravedad lo más bajo posible encima de la superficie de carga y asegurarla obligatoriamente para evitar el deslizamiento.
- Para la seguridad de los demás usuarios de la carretera y para ahorrar energía, el portaequipajes de techo se debería desmontar cuando no se utiliza.

F**NOTICE DE MONTAGE –
BARRE DE TOIT**

Cette notice de montage doit être conservée et consultée à chaque montage du porte-bagages.

Nettoyer les rails de toit avant d'y installer les barres de toit.

Fig. 1: Montage des serrures

- I Retirer le bouchon en plastique
- II Insérer la serrure avec clé dans le manche
- III Pour l'insertion, positionner comme indiqué sur la Fig. la languette de la serrure. Tourner la serrure à 90° pendant l'insertion comme indiqué.

Fig. 2: Tirer le manche vers l'arrière et ouvrir le clapet pour accéder à la rainure en T

Fig. 3: Mettre en place la tige en caoutchouc.

Fig. 4: Fermer le clapet et repousser le manche.

Fig. 5: Positionnement des barres sur le rail de toit.

Fig. 6: Respecter les écartements comme indiqué.

Fig. 7a: Tirer le manche en arrière et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (4 Nm) pour fixer la barre (voir 7b).

Fig. 7b: 1. Placer l'étrier de serrage contre le profilé du rail (jeu de 0 mm)

2. Tourner maintenant le manche d'au moins 3,5 rotations dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fig. 7c: Repousser le manche.

Fig. 8: Fermer la barre comme indiqué et retirer la clé.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ :

Ne dépassez pas la charge maximale admise sur la galerie, ne dépassez pas non plus la charge maximale admissible du véhicule, toutes deux indiquées par leur(s) fabricant(s).

(Charge maximale admise sur la galerie : 75 kg ; poids propre de la galerie : env. 4,5 kg). La charge maximale sur la galerie de toit se compose donc du poids propre de la galerie, de ses accessoires, et de la charge ajoutée.

ATTENTION :

- Après avoir roulé quelques dizaines de kilomètres, puis selon des intervalles réguliers dépendant de l'état de la chaussée, il faudra resserrer les fixations par vis au couple prescrit, et contrôler que la galerie de toit et la charge sont bien en assise et bien fixées (après avoir roulé env. 50 kilomètres effectuez le premier contrôle consécutif au montage ; ultérieurement, vérifiez les fixations tous les 1 000 kilomètres)
- Adaptez votre façon de conduire au comportement - qui a forcément changé - du véhicule chargé.
- Répartissez la charge uniformément sur la galerie, en veillant à ce que le centre de gravité de la charge soit le plus bas possible. Arrimez parfaitement cette charge pour qu'elle ne puisse pas glisser.
- Pour assurer la sécurité des autres usagers et pour économiser de l'énergie, il faudrait retirer la galerie de toit lorsqu'elle ne sert pas.



I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO – TRAVERSA

Queste istruzioni per l'uso devono essere custodite ed osservate in occasione di ogni montaggio del portapacchi sul tetto.

Prima di montare le traverse, ripulire il corrimano.

Figura 1: Installazione delle serrature

- I Rimuovere i tappi di plastica
- II Inserire la serratura con chiave nell'impugnatura
- III Per eseguire l'inserimento, il coprigiunto situato presso la serratura deve essere posizionato come indicato nella figura. In occasione dell'inserimento ruotare la serratura di 90° come indicato nella figura.

Figura 2: Arretrare l'impugnatura ed aprire il coperchio ribaltabile per accedere alla scanalatura a T

Figura 3: Inserire il listello di gomma.

Figura 4: Richiudere il coperchio ribaltabile e spingere in avanti l'impugnatura.

Figura 5: Posizionamento delle traverse sul corrimano.

Figura 6: Tenere conto delle distanze (come indicato nella figura).

Figura 7a: Arretrare l'impugnatura e ruotarla in senso orario (4 Nm) allo scopo di fissare la traversa (vedi figura 7b).

Figura 7b: 1. Appoggiare la staffa di fissaggio al profilo del corrimano (gioco = 0 mm)
2. A questo punto ruotare l'impugnatura in senso orario in corrispondenza di almeno 3,5 rotazioni.

Figura 7c: Spingere in avanti l'impugnatura.

Figura 8: Chiudere la traversa come indicato nella figura ed estrarre la chiave.

INDICAZIONI DI SICUREZZA:

Osservare il peso ammissibile di carico e il peso complessivo del veicolo secondo le indicazioni del produttore

(carico ammesso 75 kg, peso del portabagagli ca. 4,5 kg). Il peso massimo di carico comprende il peso proprio del portabagagli, gli accessori e il carico.

ATTENZIONE:

- Dopo aver percorso un breve tratto di strada e successivamente ad intervalli appropriati a seconda delle condizioni del fondo stradale, occorre serrare nuovamente le viti e verificare la tenuta e il fissaggio del portabagagli e del carico (dopo ogni montaggio per la prima volta dopo circa 50 km e quindi almeno ogni 1000 km).
- Adeguare lo stile di guida al diverso comportamento su strada.
- Distribuire il carico sulla superficie di carico con un baricentro possibilmente basso e assicuralo in ogni caso contro gli spostamenti.
- Per garantire la sicurezza degli altri utenti del traffico e per risparmiare energia, il portapacchi da tetto dovrebbe essere smontato quando esso non viene usato.

P

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM – BARRAS TRANSVERSAIS

Estas instruções de montagem devem ser conservadas e seguidas em cada montagem do porta-bagagens de tejadilho.

Antes da montagem das barras transversais, limpar as barras de tejadilho de fábrica.

Figura 1: Montagem das fechaduras

- I Retirar o bujão de plástico
- II Inserir a fechadura com a chave na pega
- III Posicionar a lingueta a colocar na fechadura tal como é indicado. Ao colocar a fechadura rodá-la 90° como indicado.

Figura 2: Puxar a pega e abrir a tampa para ter acesso à ranhura T.

Figura 3: Inserir o friso de borracha.

Figura 4: Fechar a tampa e empurrar a pega para dentro.

Figura 5: Posicionamento das barras sobre as barras de tejadilho de fábrica.

Figura 6: Ter atenção às distâncias tal como é indicado.

Figura 7a: Puxar a pega e rodar no sentido dos ponteiros do relógio (4 Nm) para fixar a barra (ver 7b).

Figura 7b: 1. Colocar o gancho de fixação no perfil das barras de tejadilho de fábrica (0 mm folga)
2. Rodar depois a pega pelo menos 3,5 voltas no sentido dos ponteiros do relógio.

Figura 7c: Empurrar a pega.

Figura 8: Fechar a barra tal como é indicado e retirar a chave.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA:

Respeitar a capacidade de carga admissível e o peso bruto total admissível do veículo, de acordo com as especificações do fabricante

(carga máxima permitida no tejadilho 75 kg, peso das barras de tejadilho aprox. 4,5 kg). A carga máxima admissível inclui o peso das barras de tejadilho, dos acessórios e da carga transportada.

ATENÇÃO:

- A fixação da carga e das barras de tejadilho deve ser verificada e as uniões roscadas novamente apertadas com o binário indicado após percorrer uma distância pequena e, posteriormente, a intervalos regulares, dependendo das condições do piso (ao fim de 50 km após cada montagem e, posteriormente, a cada 1000 km).
- Ajustar o comportamento de condução às novas circunstâncias.
- Distribuir a carga tão uniforme quanto possível pela base das barras do tejadilho e fixá-la, para não se deslocar.
- Para a segurança dos outros utilizadores das estradas e para economizar energia, o porta-bagagens para tejadilho deve ser retirado, quando não estiver a ser utilizado.



INBOUW-INSTRUCTIE – DWARSSTEUN

Deze inbouw instructie moet worden bewaard en bij elke montage van de imperiaal worden opgevolgd.

Reinig de reling vóór montage van de dwarssteun.

Afbeelding 1: Inbouwen van de sloten

- I Verwijder de plastic doppen
- II Plaats het slot met de sleutel in de greep
- III Positioneer het lipje op het slot voor het plaatsen zoals weergegeven. Slot tijdens het plaatsen zoals weergegeven 90° draaien.

Afbeelding 2: Trek de greep terug en open de klep om toegang tot de T-sleuf te krijgen.

Afbeelding 3: Plaats de rubber strip.

Afbeelding 4: Sluit de klep en schuif de greep erop.

Afbeelding 5: Positionering van de steunen op de reling.

Afbeelding 6: Neem de afstanden zoals weergegeven in acht.

Afbeelding 7a: Trek de greep terug en draai deze rechtsom (4 Nm) om de steun te bevestigen (zie 7b).

Afbeelding 7b: 1. Leg de klembeugel tegen het relingprofiel (0 mm speling)
2. Draai nu de greep minimaal 3,5 slagen rechtsom.

Afbeelding 7c: Schuif de greep erop.

Afbeelding 8: Sluit de steun zoals weergegeven af en trek de sleutel eruit.

VEILIGHEIDSTIPS:

Neem het toegestane draagvermogen en het toegestane totaalgewicht van de auto volgens de gegevens van de fabrikant in acht.

(toegestane draagvermogen 75 kg, gewicht van de imperiaal ca. 4,5 kg). Het maximale draagvermogen wordt samengesteld uit het eigen gewicht van de imperiaal, de accessoires en de lading bij elkaar.

LET OP:

- Na een korte gereden afstand en daarna met geschikte tussenpozen, afhankelijk van de toestand van het wegdek (na elke montage de eerste keer na ca. 50 km en daarna uiterlijk elke 1000 km) moeten de schroefverbindingen met het voorgeschreven aanhaalmoment worden aangedraaid en moet er worden gecontroleerd of de imperiaal en de lading goed vastzitten en goed bevestigd zijn.
- Pas uw rijstijl aan de gewijzigde rijeigenschappen aan
- Verdeel de lading gelijkmatig met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het laadvlak en beveilig de lading altijd tegen verschuiven.
- Voor de veiligheid van de andere verkeersdeelnemers en ter besparing van energie dient de imperiaal te worden afgenomen, wanneer hij niet wordt gebruikt.



MONTERINGSVEJLEDNING – TVÆRDRAGER

Denne monteringsvejledning skal opbevares og skal overholdes, hver gang tagbagagebæreren monteres.

Rengør rælingen, før tværdrageren monteres.

Billede 1: Indbygning af låsene

- I Fjern plastikproppen
- II Sæt lås med nøgle ind i grebet
- III Positionér snippen på låsen til isætning som vist. Drej låsen 90° under isætningen som vist.

Billede 2: Træk grebet tilbage og åbn klappen for at få adgang til T-noten

Billede 3: Sæt gummilisten i.

Billede 4: Luk klappen og skub grebet på.

Billede 5: Positionering af bærerne på rælingen.

Billede 6: Overhold afstandene som vist.

Billede 7a: Træk grebet tilbage og drej det til højre (4 Nm) for at fastgøre bæreren (se 7b).

Billede 7b: 1. Anbring klemmebøjlen på rælingsprofilen (0 mm slør)
2. Drej grebet mindst 3,5 omdrejninger til højre.

Billede 7c: Skub grebet på.

Billede 8: Lås bæreren som vist og fjern nøglen.

SIKKERHEDSANVISNINGER:

Overhold den tilladte tagbagagebærerlast og bilens tilladte totalvægt i henhold til producentens angivelser (tilladt tagbagagebærerlast 75 kg, tagbagagebærerens vægt ca. 4,5 kg). Den maksimale tagbagagebærerlast består af tagbagagebærerens egenvægt, tilbehøret og lasten.

BEMÆRK:

- Efter en kort strækning og derefter med egnede tidsintervaller, afhængigt af vejbanens beskaffenhed (efter hver montering første gang efter ca. 50 km og derefter senest for hver 1.000 km), skal skrueforbindelserne efterspændes med det foreskrevne tilspændingsmoment, og montering og fastspænding af tagbagagebæreren og lasten skal kontrolleres.
- Tilpas kørestilen til de ændrede køreegenskaber.
- Fordel lasten jævnt med så lavt et tyngdepunkt som muligt over læssefladen, og sørg for, at lasten ikke kan skride.
- Af hensyn til de øvrige trafikanters sikkerhed og energibesparelsen bør tagbagagebæreren tages af, når den ikke bruges.





MONTERINGSVEILEDNING – TVERRDRAGER

Denne monteringsanvisningen må oppbevares og følges hver gang takgrinden skal monteres.

Før montering av tverrdrager rekkverket rengjøres.

Bilde 1: Montering av låsen

- I Plastproppene fjernes
- II Sett låsen med nøkkelen inn i håndtaket
- III Lasken på låsen plasseres som vist når den skal settes inn. Låsen dreies under plasseringen 90° som vist.

Bilde 2: Trekk håndtaket tilbake og åpne klaffen for å få tilgang til T-noten

Bilde 3: Sett inn gummilisten.

Bilde 4: Lukk klaffen og skyv på håndtaket.

Bilde 5: Plassering av dragerne på rekkverket.

Bilde 6: Ta hensyn til avstandene slik som vist.

Bilde 7a: Trekk håndtaket tilbake og drei det i klokken retning (4 Nm) for å feste drageren (se 7b).

- Bilde 7b:
1. Legg klemmebøylen på rekkverksprofilen (0 mm spill)
 2. Deretter dreies håndtaket minst 3,5 omdreininger i klokken retning.

Bilde 7c: Skyv håndtaket på.

Bilde 8: Drageren lukkes som vist og nøkkelen trekkes av.

SIKKERHETSFRORSKRIFTER:

Ta hensyn til kjøretøyets tillatte belastning og tillatte totalvekt som angitt av produsenten

(tillatt belastning 75 kg, takgrindas vekt er ca. 4,5 kg).

Maksimal belastning består av takgrindas egenvekt, tilbehøret og lasten.

ADVARSEL:

- Når du har kjørt et kort stykke, skal skruforbindelsene ettertrekkes til foreskrevet tiltrekkingsmoment. Dette skal deretter gjentas med jevne mellomrom, avhengig av veiens egenskaper (etter hver montering første gang etter ca. 50 km og deretter senest hver 1000. km). Kontroller også at takgrinda sitter godt og at den og lasten er korrekt festet.
- Tilpass kjørestilen til bilens endrede kjøreegenskaper.
- Fordel lasten jevnt over lasteflaten og forsøk så langt det er mulig å unngå at tyngdepunktet samles på ett sted. Sikre lasten så den ikke sklir.
- For sikkerheten til andre trafikanter og for å spare energi, bør takgrinden tas av når den ikke blir brukt.



MONTERINGSANVISNING – LASTHÅLLARE

Denna bruksanvisning ska sparas och följas varje gång lasthållaren monteras.

Rengör takrelingen innan lasthållaren monteras.

Bild 1: Montering av lås

- I Ta bort plastpropparna
- II Sätt i låset med nyckeln i handtaget
- III Positionera lasken på låset enligt illustrationen . Sätt i låset och vrid det 90° som visat.

Bild 2: Dra tillbaka greppet för att komma åt T-spåret

Bild 3: Sätt i gummilisten.

Bild 4: Stäng luckan och skjut på greppet.

Bild 5: Placera lasthållaren på relingen.

Bild 6: Observera de angivna avstånden.

Bild 7a: För fastmontering av lasthållaren dra tillbaka greppet och vrid det medurs (se 7b).

- Bild 7b:
1. Sätt i klämbygeln till anslaget (0 mm spel)
 2. Vrid nu greppet 3,5 varv medurs.

Bild 7c: Skjut på greppet.

Bild 8: Lås lasthållaren som visat i illustrationen och dra ut nyckeln.

SÄKERHETSANVISNINGAR:

Beakta fordonets lastvikt och totalvikt enligt tillverkarens oppgifter (lastvikt 75 kg, lasthållarens vikt cirka 4,5 kg). Den maximala lastvikten utgörs av lasthållarens egenvekt, tillbehøret och lasten tillsammans.

OBSERVERA:

- Dra efter en kort körsträcka och sedan med jämna mellanrum, beroende på vägbanans skick (första gången efter cirka 50 km och sedan var 1 000:e km efter varje montering), åt skruvförbanden med det föreskrivna vridmomentet och kontrollera samtidigt att både lasthållaren och lasten sitter fast ordentligt.
- Anpassa körsättet till fordonets ändrade beteende.
- Fördela lasten jämnt över lastytan med så låg tyngdpunkt som möjligt och säkerställ att den inte kan glida.
- För andra trafikanter säkerhet och för att spare energi bör lasthållaren tas bort, när den inte används.



ASENNUSOHJE – POIKKIKANNATIN

Tämä käyttöohje tulee säilyttää ja sitä on noudatettava joka kerta kun kattoteline asennetaan.

Puhdista pitkittäiskannattimet enne poikkikannattimien asennusta.

Kuva 1: Lukkojen asennus

- I Poista muovitulppa
- II Aseta avain ja lukko kahvaan
- III Sijoita läppä lukkoon asetettavaksi kuvan mukaan. Kierrä lukkoa asennettaessa 90° kuvan mukaan.

Kuva 2: Vedä kahvasta taaksepäin ja avaa läppä päästäksesi käsin T-uraan

Kuva 3: Aseta kumilista paikalleen.

Kuva 4: Sulje läppä ja työnnä kahva paikalleen.

Kuva 5: Kannattimien sijoitus pitkittäiskannattimiin.

Kuva 6: Noudata kuvan mukaisia välejä.

Kuva 7a: Vedä kahvasta taaksepäin ja kierrä myötäpäivään (4 Nm) kannattimen kiinnittämiseksi (katso 7b).

- Kuva 7b:
1. Aseta kiristyskahva sijoitettavaksi pitkittäiskannattimeen (0 mm välys)
 2. Kierrä nyt kahvaa vähintään 3,5 kierrosta myötäpäivään.

Kuva 7c: Työnnä kahva paikalleen.

Kuva 8: Sulje kannatin kuvan mukaan ja vedä avain irti.

TURVAOHJEITA:

Noudata sallittua kuormaa ja sallittua ajoneuvon kokonaispainoa valmistajan antaman tiedon mukaan (sallittu kuorma 75 kg, kattotelineen paino noin 4,5 kg). Sallittu kuormattavuus koostuu telineen omasta painosta, varusteista ja kuormasta.

HUOMIO:

- Ruuviliitokset on kiristettävä uudelleen lyhyen ajomatkan jälkeen ja sitten sopivin välein, riippuen ajoradasta (jokaisen asennuksen jälkeen ensimmäisen kerran noin 50 km ja sitten vähintään 1000 km välein) määrättyllä vääntömomentilla sekä tarkistettava kattotelineen ja kuorman sijainti ja kiinnitys.
- Sovita ajotapasi muuttuneisiin olosuhteisiin.
- Jaa kuorma tasaisesti ja mahdollisimman alhaisella painopisteellä koko kuormausalueelle ja varmista ehdottomasti, ettei se pääse siirtymään.
- Muiden tiellä liikkujien turvallisuuden ja energiansäästön vuoksi kattoteline tulee ottaa pois, kun sitä ei käytetä.



NÁVOD K MONTÁŽI – PŘÍČNÝ NOSIČ

Tento návod k montáži je třeba uschovat a řídit se jím při každé montáži střešního nosiče.

Před montáží příčných nosičů očistěte okrajovou lištu.

Obr. 1: Zabudování zámku

- I Odstraňte plastovou zátku
- II Vložte zámek s klíčem do rukojeti
- III Umíatěte spojovací část u zámku ke vsazení podle vyobrazení. Při vsazování otočte zámek o 90° podle vyobrazení.

Obr. 2: Stáhněte násadu zpět a otevřete klapku, abyste získali přístup k drážce T

Obr. 3: Nasadte pryžovou lištu.

Obr. 4: Uzavřete klapku a nasuňte násadu.

Obr. 5: Umístěte nosiče na okrajové liště.

Obr. 6: Dbejte na vzdálenosti podle vyobrazení.

Obr. 7a: Stáhněte rukojeť zpět a otáčejte ve směru hodinových ručiček (4 Nm) pro upevnění nosiče (viz obr. 7b).

Obr. 7b: 1. Úchytku přiložte k profilu okrajové lišty (vůle 0 mm)

2. Nyní rukojeť otáčejte nejméně 3,5 otáčkami ve směru hodinových ručiček.

Obr. 7c: Nasuňte rukojeť.

Obr. 8: Uzamkněte nosič podle vyobrazení a vytáhněte klíč.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Dbejte na dovolené zatížení nosiče a na dovolenou celkovou hmotnost vozidla podle údajů výrobce

(dovolené zatížení nosiče 75 kg, hmotnost střešního nosiče cca 4,5 kg). Maximální zatížení střešního nosiče se skládá z vlastní hmotnosti střešního nosiče, z příslušenství a nákladu.

POZOR

- Po ujetí krátké vzdálenosti a potom ve vhodných intervalech, v závislosti na povaze vozovky (po každé montáži nejprve po cca 50 km a potom nejpозději po každých 1000 km) je třeba dotáhnout šroubová spojení předepsaným uťahovacím momentem a zkontrolovat uložení a upevnění střešního nosiče a nákladu.
- Přizpůsobte jízdu změněným jízdním podmínkám.
- Rozdělte náklad rovnoměrně s pokud možno nízkou položeným těžištěm po úložné ploše a bezpodmínečně zajistěte proti posunutí.
- Pro bezpečnost ostatních účastníků silničního provozu a pro úsporu energie by se měl střešní nosič sejmout, pokud se nepoužívá.





BESZERELÉSI UTASÍTÁS – KERESZTTARTÓ

Kérjük őrizze meg és a tetőtartó készlet minden egyes felszereléskor tartsa be ezt a felszerelési utasítást.

A keresztartók felszerelése előtt tisztítsa meg a tetőkorfátot.

1. ábra: A zárak beszerelése
- I Távolítsa el a műanyagdugót
 - II Tegye be a zárat a kulccsal együtt a fogantyúba
 - III A záron található kiálló csapot a beszereléshez az ábrán látható helyzetbe kell állítani. A zárat a behelyezéskor az ábrán látható módon fordítsa el 90°-ra.
2. ábra: Húzza vissza a fogantyút és nyissa fel a fedelet, hogy hozzáférhessen a T-alakú horonyhoz
3. ábra: Helyezze be a gumilécet.
4. ábra: Zárja be a fedelet és tolja fel a fogantyút.
5. ábra: Hozza a tartót a korláton a megfelelő helyzetbe.
6. ábra: Ügyeljen az ábrán látható távolságok betartására.
- 7a. ábra: Húzza vissza és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba (4 Nm) a fogantyút, hogy ezzel rögzítse a tartót (lásd 7b. ábra).
- 7b. ábra: 1. Tegye fel a befogókengyelt a korlátprofilra (0 mm játék)
2. Most forgassa el legalább 3,5 fordulatnyira az óramutató járásával megegyező irányba a fogantyút.
- 7c. ábra: Tolja fel a fogantyút.
8. ábra: Az ábrán látható módon zárja le a tartót és húzza le a kulcsot.

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK:

Ne lépje túl a gépjármű gyártója által megadott maximális tetőtartó-terhelést és a gépjármű megengedett össz-súlyát (a megengedett tetőtartó-terhelés 75 kg, a tetőtartó tömege kb. 4,5 kg). A megengedett tetőtartó-terhelés a tetőtartó önsúlyának, a tartozékok súlyának és a teher súlyának összege.

FIGYELEM

- Egy rövid út megtétele után, majd az út minőségének megfelelő időközökben (minden egyes felszerelés után először az első 50 km megtétele után, majd legkésőbb 1000 km-ként) húzza utána az előírt nyomatékkal a csavarkötéseket és ellenőrizze a tetőtartó és a teher helyzetét és szoros rögzítését.
- A vezetési stílust a gépkocsi megváltozott viselkedésének megfelelően válassza.
- A terhet lehetőleg úgy ossza el a rakfelületen, hogy a súlypont alacsonyan legyen. Mindenképpen biztosítsa a terhet elcsúszás ellen.
- A közlekedés többi résztvevőjének védelmére és energiatakarékossági megfontolásokról vegye le a gépjárműről a tetőre szerelhető csomagtartót, ha nem használja.



INSTRUKCJA INSTALOWANIA – POPRZECZKI

Niniejszą instrukcję montażu należy przechować i każdorazowo przy montażu bagażnika dachowego przestrzegać zawartych w niej wskazówek.

Przed zamontowaniem poprzeczek należy oczyścić reling.

Rysunek 1: Montaż zamków

- I Usunąć zaślepki z tworzywa sztucznego
- II Osadzić zamek z kluczykiem w gnieździe uchwytu
- III Przy osadzaniu zamka występ zamka ustawić w położeniu wskazanym na rysunku. Po włożeniu obrócić zamek o kąt 90°, jak pokazano na rysunku.

Rysunek 2: Cofnąć uchwyt i otworzyć odchylaną kształtkę uchwytu, aby uzyskać dostęp do rowka teowego.

Rysunek 3: Wsunąć gumową listwę.

Rysunek 4: Zamknąć kształtkę uchwytu i dosunąć uchwyt.

Rysunek 5: Usytuowanie poprzeczek na relingu.

Rysunek 6: Przestrzegać odstępów wskazanych na rysunku.

Rysunek 7a: Cofnąć uchwyt i obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (4 Nm), aby umożliwić zamocowanie poprzeczki (patrz 7b).

Rysunek 7b: 1. Dosunąć element zaciskowy do profilu relingu (luz 0 mm)
2. Następnie obrócić uchwyt o 3,5 obrotów w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Rysunek 7c: Dosunąć uchwyt.

Rysunek 8: Zamknąć poprzeczkę w sposób pokazany na rysunku i wyjąć kluczyk.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA:

Przestrzegać maksymalnego obciążenia bagażnika dachowego i dopuszczalnej masy całkowitej pojazdu zgodnie z danymi producenta (dopuszczalne obciążenie bagażnika 75 kg, masa bagażnika dachowego ok. 4,5 kg). Maksymalne obciążenie bagażnika dachowego obejmuje masę własną bagażnika, a także masę osprzętu i bagażu.

UWAGA

- Po krótkiej jeździe, a następnie w odpowiednich odstępach czasowych zależnie od stanu jezdni (po każdorazowym montażu najpierw po ok. 50 km, a następnie najpóźniej po 1000 km), należy dokręcić połączenia śrubowe ze wskazanym momentem obrotowym i skontrolować zamocowanie bagażnika dachowego oraz ładunku.
- Dostosować sposób jazdy do zmienionych warunków prowadzenia samochodu.
- Bagaż należy rozmieścić równomiernie na powierzchni ładownej bagażnika zapewniając w miarę możliwości niskie położenie punktu ciężkości ładunku i konieczne zabezpieczyć przed przesuwaniem przy pomocy pasów.
- Dla bezpieczeństwa innych uczestników ruchu drogowego oraz w celu oszczędności paliwa należy zdjąć bagażnik z pojazdu, gdy bagażnika ten nie jest używany.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ – ΕΓΚΑΡΣΙΕΣ ΜΠΑΡΕΣ ΟΡΟΦΗΣ

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης πρέπει να φυλάσσονται και να τηρούνται σε κάθε συναρμολόγηση της σχάρας αποσκευών οροφής.

Πριν τοποθετήσετε τις εγκάρσιες μπάρες καθαρίζετε τις διαμήκεις μπάρες.

Εικόνα 1: Εγκατάσταση των κλειδαριών

- I Απομακρύνετε τις πλαστικές τάπες
- II Τοποθετείτε κλειδαριά με κλειδί στη χειρολαβή
- III Επιλέγετε τη θέση του κολάρου στην κλειδαριά για την εισαγωγή σύμφωνα με την απεικόνιση. Στρέψτε κατά την τοποθέτηση την κλειδαριά κατά 90° σύμφωνα με την απεικόνιση.

Εικόνα 2: Τραβάτε προς τα πίσω τη χειρολαβή και ανοίγετε το καπάκι για να έχετε πρόσβαση στο T-αυλάκι

Εικόνα 3: Τοποθετείτε το ελαστικό πηγάκι.

Εικόνα 4: Κλείνετε το καπάκι και σπρώχνετε επάνω τη χειρολαβή.

Εικόνα 5: Επιλέγετε την ακριβή θέση των εγκάρσιων μπαρών επάνω στις διαμήκεις μπάρες.

Εικόνα 6: Τηρείτε τις αποστάσεις σύμφωνα με την εικόνα.

Εικόνα 7a: Τραβάτε πίσω τη χειρολαβή και στρέψτε προς τα δεξιά (4 Nm) για να στερεώσετε τη μπάρα (βλέπε 7b).

- Εικόνα 7b:
1. Φέρνετε το βραχίονα σύσφιξης σε εφαρμογή στο προφίλ της διαμήκης μπάρας (0 mm ανοχή)
 2. Τώρα στρέψτε το χερούλι τουλάχιστον 3,5 περιστροφές προς τα δεξιά.

Εικόνα 7c: Σπρώχνετε επάνω τη χειρολαβή.

Εικόνα 8: Κλειδώνετε τις μπάρες σύμφωνα με την απεικόνιση και αφαιρείτε το κλειδί.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

Προσέχετε το επιτρεπτό φορτίο σχάρας και το επιτρεπτό συνολικό βάρος του οχήματος σύμφωνα με τις αναφορές του κατασκευαστή

(επιτρεπτό φορτίο σχάρας 75 κιλά, βάρος της σχάρας οροφής περ. 4,5 κιλά). Το μέγιστο φορτίο του φορέα αποτελείται από το ίδιο βάρος της σχάρας οροφής, από τα πρόσθετα εξαρτήματα και από το βάρος του φορτίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μετά από μια σύντομη διαδρομή και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα, τα οποία εξαρτώνται από την ποιότητα του οδοστρώματος (μετά τη συναρμολόγηση για πρώτη φορά μετά από περ. 50 km και στη συνέχεια το αργότερο κάθε 1000 km) σφίγγετε τις βιδωτές συνδέσεις με την προκαθορισμένη ροπή στρέψης και ελέγχετε τη θέση και στερέωση της σχάρας οροφής και του φορτίου.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο οδήγησης στη διαφορετική οδηγική συμπεριφορά του οχήματος
- Κατανέμετε το φορτίο ομοιόμορφα επάνω στην επιφάνεια φόρτωσης, με κατά το δυνατόν χαμηλό

κέντρο βάρους και ασφαλίστε οπωσδήποτε έναντι μετατόπισης θέσης του φορτίου.

- Για την ασφάλεια των άλλων συμμετεχόντων στην κυκλοφορία και για την εξοικονόμηση ενέργειας η σχάρα αποσκευών οφείλει να αφαιρείται, όταν δεν χρησιμοποιείται.



INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ – BARĂ TRANSVERSALĂ

Aceste instrucțiuni de montaj trebuie păstrate și urmate la fiecare montaj al portbagajului.

Înainte de fixarea barelor transversale, curățați bara longitudinală.

Imagine 1: Montarea lacătelor.

- I Îndepărtați capacul de plastic.
- II Introduceți lacătul cu cheia în mâner.
- III Pentru introducerea lacătului, poziționați eclisa acestuia conform imaginii. Rotiți lacătul la introducerea acestuia cu 90°, conform imaginii.

Imagine 2: Trageți mânerul înapoi și deschideți clapa pentru a accesa canalul în T.

Imagine 3: Introduceți fâșia de cauciuc.

Imagine 4: Închideți clapa și împingeți mânerul.

Imagine 5: Poziționarea barelor pe bara longitudinală.

Imagine 6: Respectați distanțele conform imaginii.

Imagine 7a: Trageți mânerul înapoi și învârtiți în sensul acelor de ceasornic (4 Nm) pentru a fixa bara (vezi 7b)

- Imagine 7b:
1. Apropiați etrierul de fixare de profilul barei longitudinale (joc 0 mm).
 2. Învârtiți acum mânerul cu cel puțin 3,5 rotații în sensul acelor de ceasornic.

Imagine 7c: Împingeți mânerul.

Imagine 8: Închideți bara conform imaginii și scoateți cheia.

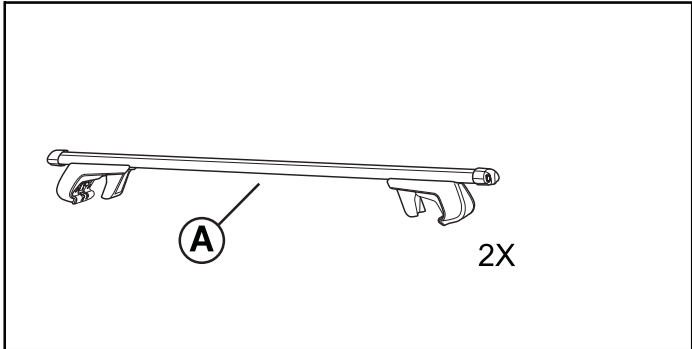
INDICAȚII PRIVIND SIGURANȚA:

Atenție la sarcina barelor și la greutatea maxim admisă conform producătorului (sarcina admisă a barelor 75 kg, greutatea portbagajului aprox. 4.5 kg). Sarcina maximă a portbagajului se compune din greutatea barelor, accesoriilor și greutatea încărcăturii.

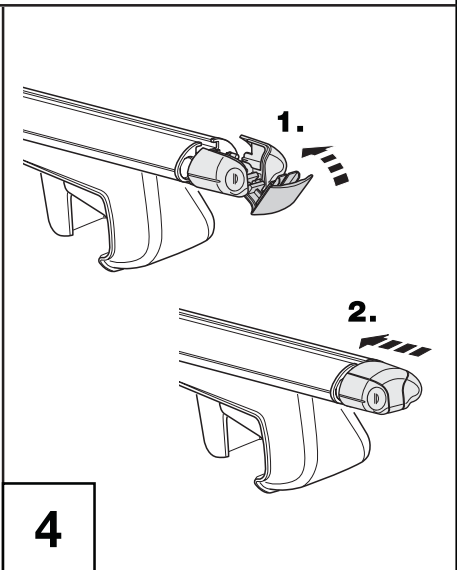
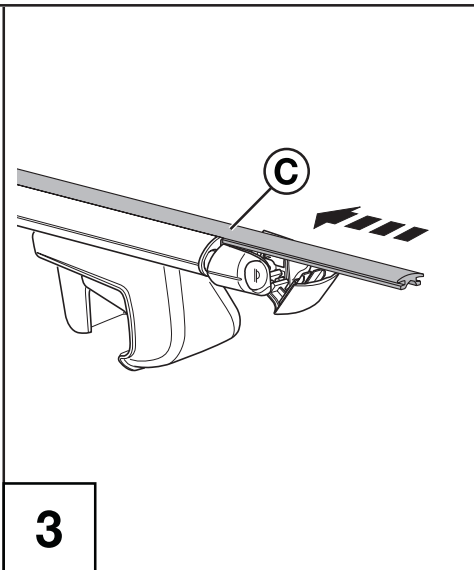
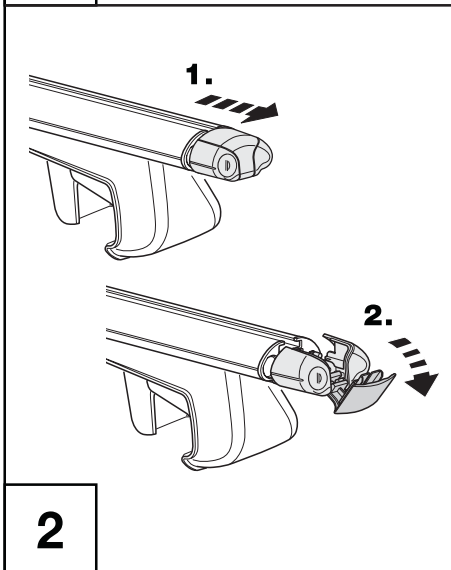
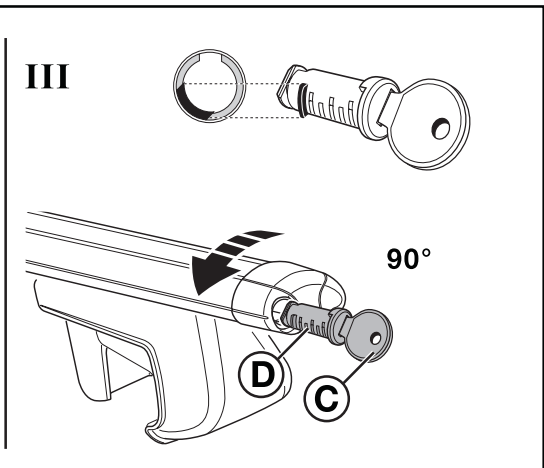
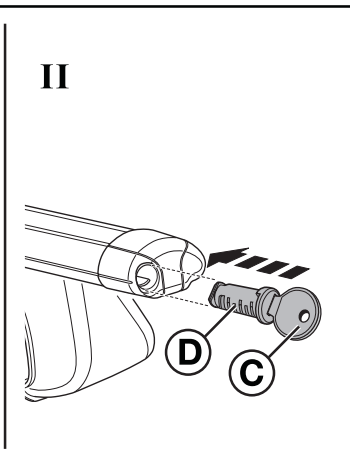
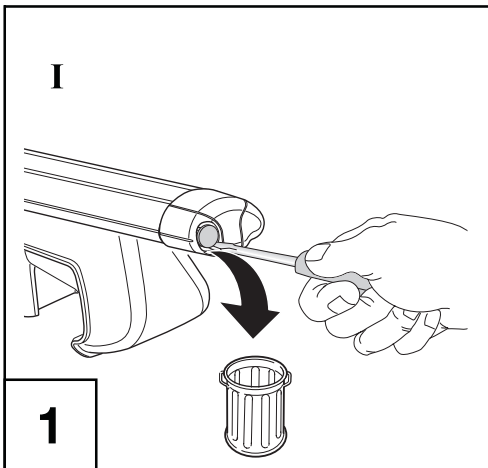
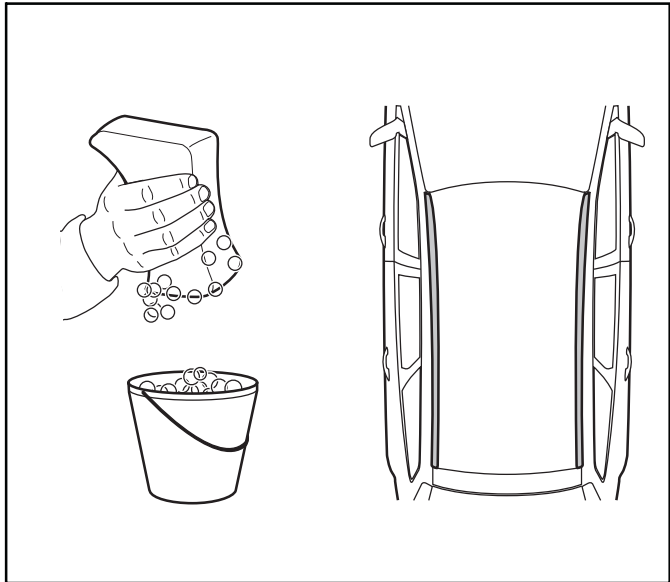
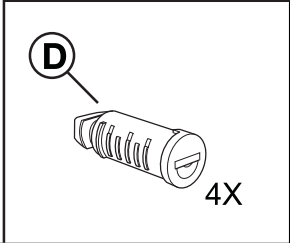
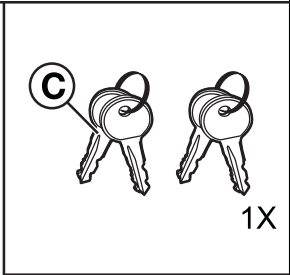
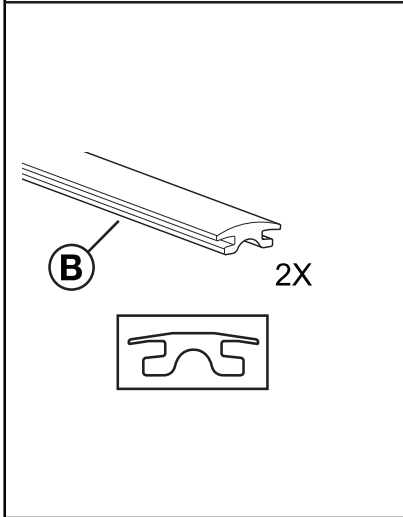
ATENȚIE

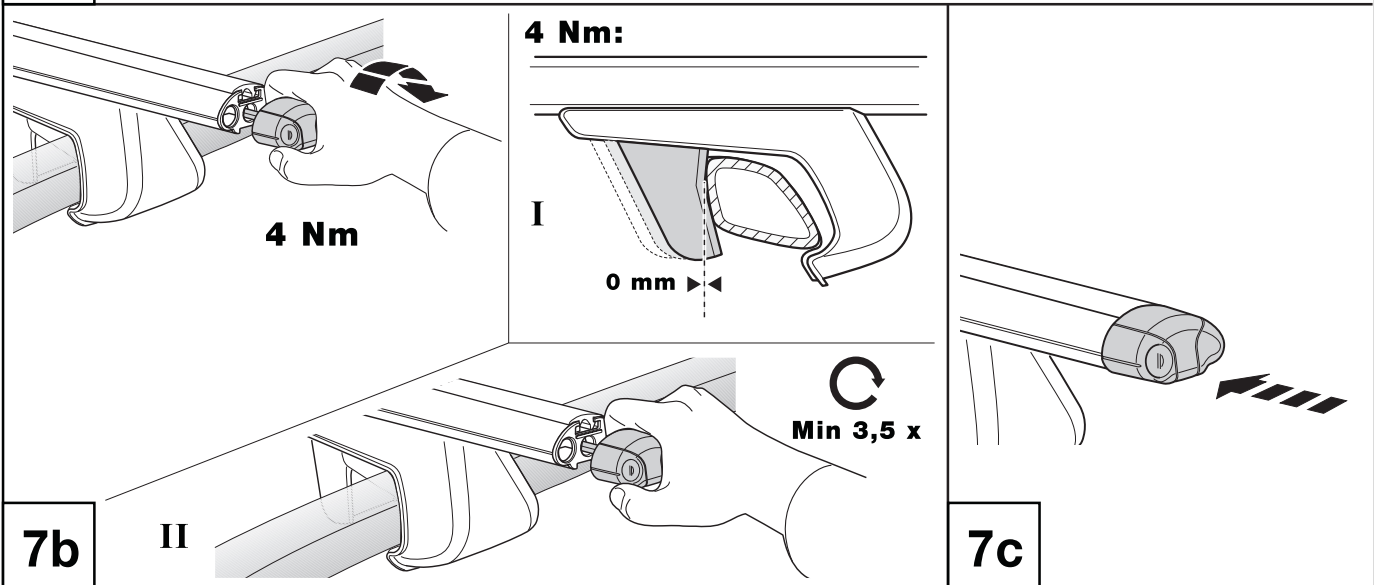
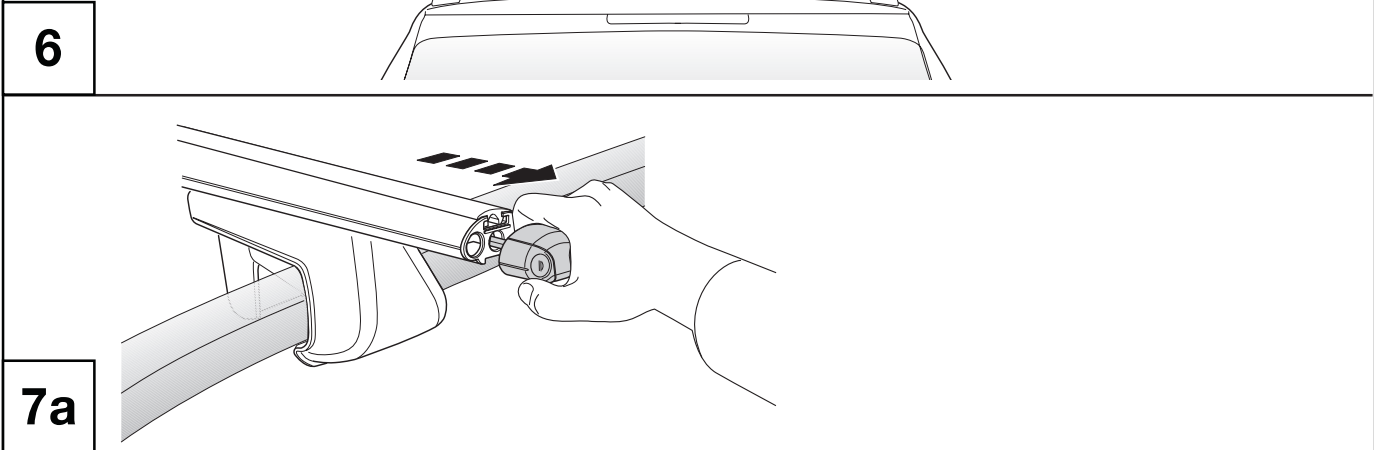
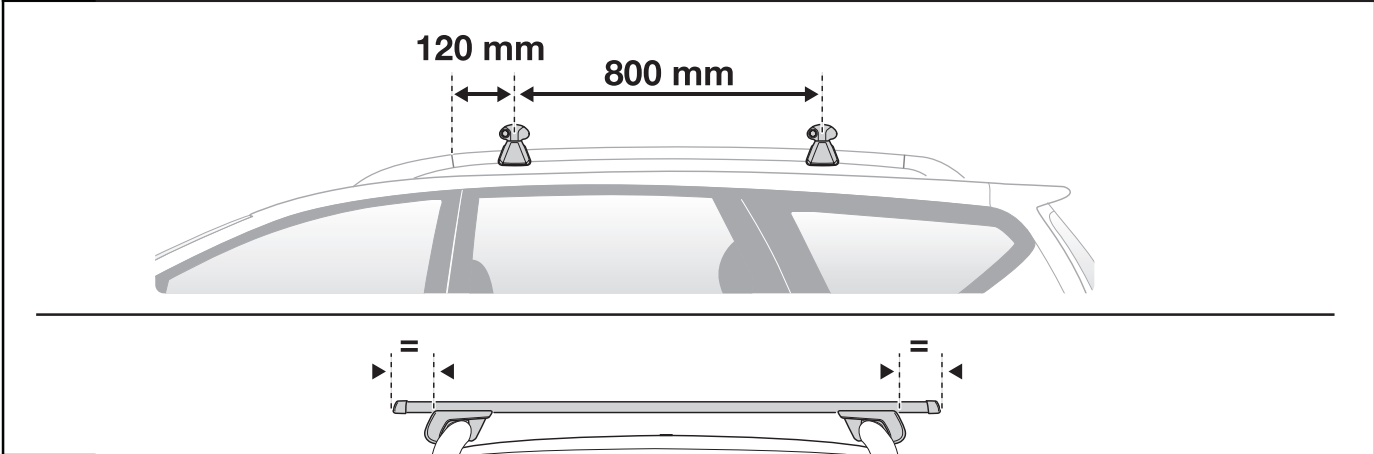
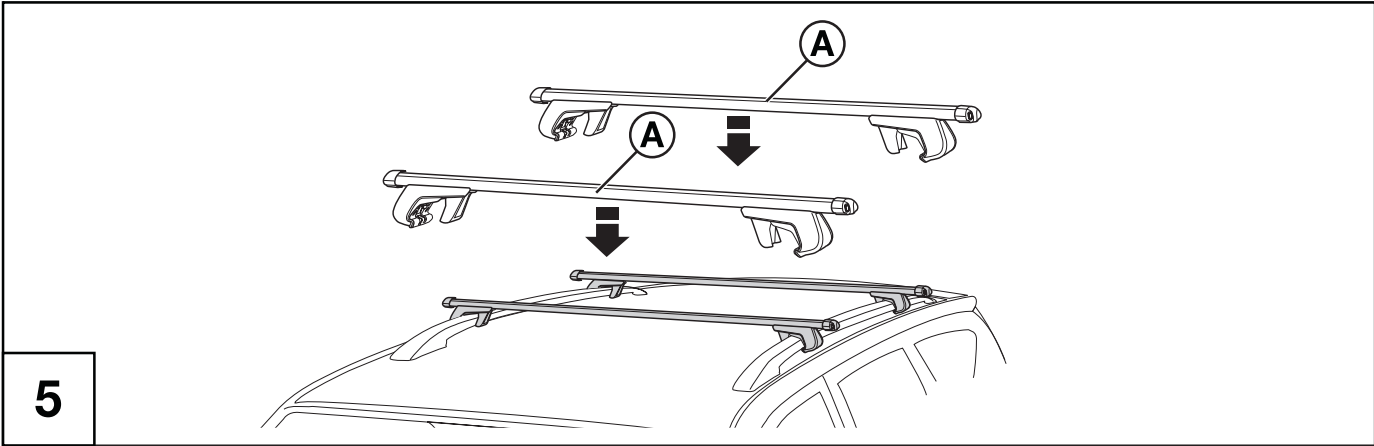
- După efectuarea unei bucăți de drum, și apoi la intervale potrivite, în funcție de condițiile de carosabil, (după fiecare montaj la aprox. 50 km și apoi cel târziu la fiecare 1000 km) se vor strânge îmbinările filetate cu cuplul prescris, și se va verifica poziția și fixarea portbagajului și a încărcăturii.
- Adaptați stilul de conducere comportamentului schimbat al mașinii cu încărcătură
- Repartizați încărcătura pe întreaga suprafață, cu un centru de greutate cât mai jos, și asigurați-o neapărat împotriva alunectării.
- Pentru siguranța celorlalți participanți la trafic și economisirea combustibilului se recomandă demontarea portbagajului de acoperiș, cât timp acesta nu este utilizat.

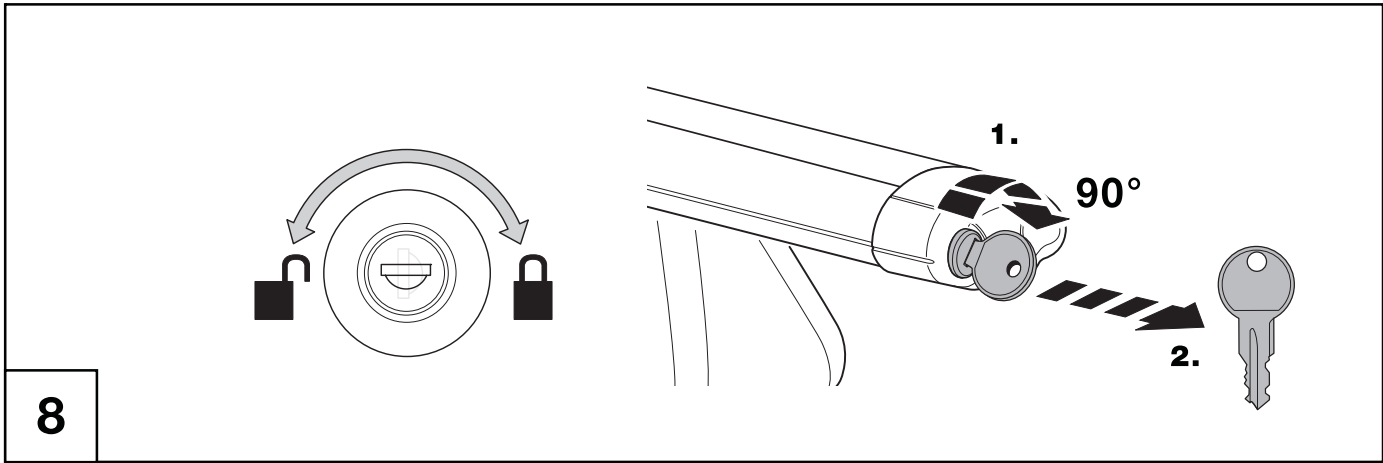




(GB) Warning/Beware	(N) Pass på
(D) Achtung	(S) Varning
(E) Atención	(SF) Huom
(F) Attention	(CZ) Pozor
(I) Attenzione	(H) Figyelem
(P) Atenção	(PL) Uwaga
(NL) Let op	(GR) ἱσοψύ
(DK) Bemærk	(RO) Atenție







8

